

Distr.
GENERAL

S/1994/337
24 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 24 МАРТА 1994
ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить меморандум Генерального департамента по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики от 19 марта 1994 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

ПАК Гир Ён
Постоянный представитель

Приложение

Меморандум Генерального департамента по атомной энергии Корейской
Народно-Демократической Республики от 19 марта 1994 года

Недавно мы принимали инспекцию Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), которая была необходима для обеспечения непрерывности действия гарантий в соответствии с Согласованными выводами, сформулированными на переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки, и Венским соглашением от 15 февраля 1994 года, а также в связи с уникальностью положения Корейской Народно-Демократической Республики, которая приостановила осуществление объявленного ею выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия.

Эта недавняя инспекция дала секретариату Агентства возможность полностью подтвердить факт непрерывности действия гарантий на наших ядерных установках. Тем не менее секретариат Агентства дал необоснованную оценку результатов инспекции и на этой основе ведет дело к созыву заседания Совета управляющих в попытке обеспечить принятие несправедливой "резолуции", направленной против Корейской Народно-Демократической Республики.

В этой связи Генеральный департамент по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики считает необходимым со всей определенностью изложить подлинные факты, связанные с ядерной инспекцией МАГАТЭ в нашей стране, и публикует настоящий меморандум.

1. Характер и рамки недавней инспекции таковы:

По итогам переговоров между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки от 29 декабря 1993 года по ядерному вопросу Корейская Народно-Демократическая Республика и МАГАТЭ провели с 7 января по 15 февраля сего года в Вене консультации на рабочем уровне с целью определить рамки инспекции, необходимой для обеспечения непрерывности действия гарантий.

В ходе консультаций Корейская Народно-Демократическая Республика четко дала понять, что предлагаемая инспекция, являющаяся предметом обсуждения, была бы предназначена для обеспечения непрерывности действия гарантий, и предложила Агентству рамки такой инспекции. Тем не менее Агентство уклонялось от обсуждения характера такой инспекции с самого начала консультаций и просило о проведении инспекционных мероприятий, далеко выходящих за рамки, необходимые для обеспечения непрерывности действия гарантий. Оно признало, что планируемая инспекция не должна включать мероприятия по проверке полноты первоначального инвентарного количества ядерного материала, но в то же время попросило у нас разрешения отследить ядерный материал, на который не распространяются гарантии, и усовершенствовать уже установленный счетчик отработавших топливных стержней – мероприятия, не имеющие никакого значения с точки зрения обеспечения непрерывности действия гарантий, – и заявило, что "данная инспекция является инспекцией, которая должна быть проведена в соответствии с положениями Соглашения о гарантиях".

Впоследствии секретариат Агентства отказался от своих выраженных ранее просьб, оказавшись перед лицом приведенных нами и обоснованных с правовой, научной и

технологической точек зрения аргументов, и согласился провести инспекцию, нацеленную исключительно на обеспечение непрерывности действия гарантий. Именно таким образом Корейская Народно-Демократическая Республика и МАГАТЭ достигли окончательной договоренности о рамках инспекции 15 февраля в Вене.

В аспекте времени согласованная инспекция представляет собой мероприятие по проверке того, что со времени последней инспекции не было переключения ядерного материала, однако она не включает в себя – в аспекте содержания – мероприятия по проверке полноты первоначального инвентарного количества ядерного материала. В Венском соглашении говорится, что согласованная инспекция предназначена исключительно для обеспечения непрерывности действия гарантий, "а не для проведения регулярных и специальных инспекций в соответствии с Соглашением о гарантиях. Эта инспекция предназначена для проверки того, что со времени последней инспекции не было переключения ядерного материала с ядерных установок".

2. Мы разрешили проведение всех инспекционных мероприятий, упомянутых в Венском соглашении:

Мы приняли инспекцию МАГАТЭ, необходимую для обеспечения непрерывности действия гарантий, с 1 по 15 марта в соответствии с Венским соглашением от 15 февраля. Приняв инспекционную группу, мы своевременно выдали въездные визы инспекторам МАГАТЭ, даже до того как Соединенные Штаты приняли какие-либо меры в целях осуществления согласованных одновременных шагов. В ходе инспекции на семи ядерных установках, включая экспериментальную атомную электростанцию, радиохимическую лабораторию и установку по изготовлению топливных стержней, мы создали инспекционной группе все условия, с тем чтобы дать инспекторам возможность провести свои мероприятия – перезарядку и обслуживание шести видеокамер наблюдения и счетчика отработавших топливных стержней, замену нескольких десятков печатей и детекторов теплового излучения, проверку путем замера уровня жидкости в баках, измерение гамма-фона в помещениях в 15 точках, замеры неотработавшего и отработавшего топлива, замеры топлива в активной зоне реактора и замеры поврежденного топлива, а также 35 испытаний методами разрушающего анализа и взятия мазков в отношении зоны отходов технологического процесса и выдерживания, аппарата для растворения, баков для хранения отходов и зоны перчаточного бокса.

Мы согласились выполнить просьбы инспекционной группы, предоставив ей возможность изучить все необходимые учетные и эксплуатационные документы и подтверждающую документацию. Мы оказали инспекторам активное содействие, с тем чтобы они могли успешно провести проверку информации о конструкции на предмет любых модификаций установок или изменений их эксплуатационного состояния. Когда инспекторы Агентства попросили принять меры, необходимые для замеров поврежденного топлива на экспериментальной атомной электростанции, наши операторы установки создали для них необходимые условия для проведения замеров, даже прибегнув к сложным процедурам управления процессом, несмотря на риск получения высокой дозы радиоактивного облучения.

Кроме того, когда инспекторы предложили технически невозможный метод взятия проб в радиохимической лаборатории, наши операторы установки изыскали реальный способ оказать им содействие в достижении цели их инспекции, дав им возможность взять образцы в этом месте в целях поддержания непрерывности действия гарантий. В соответствии с правилами, регулируемыми инспекцией МАГАТЭ, проводимая МАГАТЭ ежегодная "проверка фактически наличного количества" на объектах, через которые проходит ядерное топливо, таких, как наша установка по изготовлению топливных стержней, должна проводиться лишь тогда, когда операторы останавливают процесс для общей инвентаризации ядерного материала.

Когда участники инспекционной группы МАГАТЭ выдвинули просьбу о "проверке наличного количества", операторы прервали соответствующий процесс в целях сотрудничества с инспекторами в деле учета и измерения количества ядерного материала, задействованного в рамках процесса, хотя время для проведения общей оценки количества ядерных материалов еще не наступило.

В ряде случаев инспекторы выражали нам признательность за сотрудничество с нашей стороны. Все эти факты свидетельствуют о том, что инспекционная группа провела все свои мероприятия без каких-либо помех или препятствий, как это предусматривается в Венском соглашении. На это было указано в ходе неофициального брифинга Совета управляющих, который состоялся в Вене 16 марта; на этом брифинге представитель секретариата МАГАТЭ заявил следующее: "Многие из согласованных инспекционных мероприятий были проведены без каких-либо помех согласно намеченному плану".

3. Оценка результатов инспекции секретариатом МАГАТЭ является необоснованной:

16 марта - сразу же после возвращения инспекционной группы и еще до проведения оценки результатов инспекции - секретариат МАГАТЭ организовал неофициальный брифинг и сообщил членам Совета о том, что "хотя многие из инспекционных мероприятий были проведены согласно намеченному плану, в проведении других важных согласованных мероприятий было отказано".

В результате этого Агентство не смогло подтвердить факт непереключения ядерного материала на установке, где в проведении соответствующих мероприятий было отказано". Описанные секретариатом МАГАТЭ "мероприятия, в проведении которых было отказано", включают в себя отбор проб из контрольно-измерительного бака радиохимической лаборатории, измерение гамма-фона в строении № 3 и взятие мазков в зоне перчаточного бокса.

Вместе с тем мы предложили наше оптимальное сотрудничество в отношении тех мероприятий на этих и других установках, о проведении которых просило Агентство. Но "вывод" о том, что Агентство "оказалось не в состоянии подтвердить факт непереключения ядерного материала в радиохимической лаборатории", не соответствует действительности.

а) Взятие мазков в зоне перчаточного бокса. Инспекционная группа МАГАТЭ выдвинула просьбу в отношении взятия мазков в зоне перчаточного бокса на том основании, что в видеокамере наблюдения кончилась лента и там были нарушены печати. В ходе ранее проведенных инспекций инспекторы взяли десятки мазковых проб в зоне перчаточного бокса, однако между сторонами возникли разногласия в том, что касается измерений и анализа значений и оценок, и стороны еще не пришли в этом отношении к какому бы то ни было соглашению. В данной связи в своем письме от 10 марта в адрес инспекционной группы наша сторона указала, что "этот фактор входит в число "несоответствий".

Таким образом, оператор заявил, что он разрешит инспекторам взять пробы после "уточнения данных анализа проб, взятых в ходе предыдущих инспекций". Однако в целях сохранения непрерывности осуществления гарантий наш оператор рекомендовал группе взять образцы раствора индикатора, который был залит инспекционной группой в три бака в ходе предыдущей инспекции в целях замораживания параметров соответствующего процесса.

Инспекционная группа согласилась с предложением оператора, сняла свою первоначальную просьбу и взяла пробы раствора из этих баков. Однако после взятия проб раствора инспекционная группа неожиданно заявила, что "раствор, пробы которого были взяты, дает хорошую возможность для того, чтобы судить о добросовестности действий оператора, однако ее недостаточно для проверки в зоне перчаточного бокса", и вновь выдвинула ранее снятую просьбу о взятии мазковых проб.

Подобная настойчивость инспекционной группы противоречит документу МАГАТЭ, в котором указывается, что "эта инспекция не включает в себя проверку полноты первоначального инвентарного количества ядерного материала". Несмотря на это, в ходе неофициального брифинга представитель секретариата МАГАТЭ указал, что "взятие мазков должно производиться лишь после того, как между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки будет заключено комплексное соглашение". Это утверждение не соответствует действительности;

б) Измерения гамма-фона в строении, где расположено фильтрующее оборудование № 3. В ходе инспекции мы разрешили провести измерения "гамма-фона в нескольких отобранных точках", где такие измерения проводились ранее, в соответствии с пунктом 5 части KDF главы II Венского соглашения; инспекционная группа провела измерения гамма-фона в 15 точках. Просьба МАГАТЭ об измерении гамма-фона в строении № 3 была впервые выдвинута лишь в ходе последней инспекции.

Всем ясно, что повторные измерения в тех же точках позволят инспекторам определить любые возможные изменения эксплуатационного статуса в конкретных точках по сравнению с данными предыдущих измерений гамма-фона. Таким образом, операторы указали, что они разрешат провести измерения гамма-фона в строении № 3 в ходе последней инспекции в том случае, если инспекционная группа МАГАТЭ представит какие-либо свидетельства того, что в соответствующих точках строения № 3 проводились измерения гамма-фона в ходе предшествующих инспекций. Однако, не представив никаких конкретных свидетельств, инспекционная группа всего лишь заявила, что в точках этого строения проводились измерения гамма-фона, хотя сам инспектор, который, как утверждалось, проводил измерения гамма-фона в указанных точках, сказал, что он в этом не уверен. Согласно имеющимся у нас данным, измерения гамма-фона в указанном строении не проводились.

Тем не менее секретариат МАГАТЭ безосновательно утверждал, что Корейская Народно-Демократическая Республика отказала ему в проведении мероприятий;

с) Отбор проб раствора из контрольно-измерительного бака. У инспекционной группы не было никаких оснований для того, чтобы просить об отборе проб из этого бака, поскольку печати Агентства остались в сохранности на впускных/выпускных клапанах бака, а в ходе недавней инспекции были проведены необходимые измерения гамма-фона. Просьба группы противоречит Венскому соглашению, и в частности пункту 6 части KDF главы II, в которой указывается, что "в тех конкретных точках, где печати были нарушены, разрешается отбор проб для обеспечения непрерывности осуществления гарантий".

Когда мы разъяснили, что отбор проб жидкости в контрольно-измерительном баке не имеет отношения к непрерывности осуществления гарантий, инспекционная группа аргументировала свое требование тем, что ей необходимо было "выдвинуть просьбу об отборе проб, поскольку отбор проб из контрольно-измерительного бака представляет собой задачу, возложенную на нее Агентством". Инспекционная группа даже попыталась реализовать свое безосновательное требование, заявив, что "[она] не может полагаться на сохранность печатей, установленных год назад", несмотря на то, что первоначальные печати, установленные в августе прошлого года на впускных/выпускных клапанах бака, оставались в сохранности. Необоснованность требований участников группы проявилась и в нерешительности их действий, когда сначала они сняли просьбу об отборе проб, а затем вновь выдвинули ее.

Опираясь на информацию "из первых рук" инспекционная группа подтвердила, что параметры эксплуатационного статуса радиохимической лаборатории полностью заморожены двойной и тройной системой сохранения и наблюдения. Однако инспекционная группа пришла к выводу о

том, что она не в состоянии подтвердить, что на установке не проводились работы по регенерации, всего лишь по причине отсутствия нескольких мазковых проб. Очевидно, что этот вывод не выдерживает критики ни с научно-технической точки зрения, ни с точки зрения здравого смысла.

4. Секретариату МАГАТЭ следует аннулировать свою несправедливую оценку результатов последней инспекции:

Все факты подтверждают, что несправедливая оценка секретариатом МАГАТЭ результатов своей последней инспекции не имеет под собой никаких оснований как с точки зрения Венского соглашения от 15 февраля, так и с научно-технической точки зрения. Тем не менее, основываясь на своей несправедливой оценке результатов последней инспекции, секретариат Агентства добивается принятия еще одной "резолюции" на заседании Совета управляющих, которая носила бы провокационный характер по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике, что лишь привело бы к еще большему усугублению его предвзятости. Если секретариат МАГАТЭ действительно стремится к справедливому урегулированию нашей "ядерной проблемы", ему, в частности, необходимо отказаться от своей несправедливой и поспешной оценки результатов последней инспекции.

Выражаем надежду на то, что государства - члены МАГАТЭ сами проведут непредвзятую оценку того, что произошло между Корейской Народно-Демократической Республикой и секретариатом Агентства, на основе согласованных выводов Корейской Народно-Демократической Республики-Соединенных Штатов Америки и Венского соглашения между Корейской Народно-Демократической Республикой и МАГАТЭ, а также осудят и отвергнут несправедливые действия со стороны некоторых должностных лиц секретариата МАГАТЭ.

В том случае, если предвзятость секретариата МАГАТЭ будет усугубляться, на него ляжет ответственность за возникающие в связи с этим последствия.
